

Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Kasutusjuhend

SV
DA
FI
EE



Wetrot Duomatic
Esprit

wetrot[®]

Bäste kund
Kære kunde
Hyvä asiakas
Austatud klient

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug i mange år vil give dig professionelle resultater.

Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia. Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta.

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi.

Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond.

Allmänt
Generelt
Yleisiä tietoja
Üldine



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.

- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följa med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
- See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.

- Wetrok tilbyder også sine kunder denne senaste betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com.
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne nyeste betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com.
- Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: www.wetrok.com.
- Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: www.wetrok.com.

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Sisällysluettelo

Sisukord

Bäste kund	1
Kære kunde	
Hyvä asiakas	
Austatud klient	
Allmänt	1
Generelt	
Yleisiä tietoja	
Üldine	
Symboler	3
Symboler	
Symbolit	
Sümbolid	
Föreskriftsenlig användning	4
Korrekt anvendelse	
Määräystenmukainen käyttö	
Sihtotstarbeline kasutamine	
Säkerhet	5 - 10
Sikkerhed	
Turvallisuus	
Ohutus	
Nödsituation	11
Nødsituation	
Hätätilanne	
Hädaolukord	
Garantivillkor	11 - 12
Garantibestemmelser	
Takuuehdot	
Garantiitingimused	
Copyright	12
Ophavsret	
Tekijänoikeus	
Autoriõigus	
Maskinöversikt	13 - 14
Oversigt over maskinen	
Koneen yleiskuva	
Masina ülevaade	
Tillbehör	14
Tilbehør	
Lisävarusteet	
Tarvikud	

Förbrukningsmaterial.....	15
Forbrugsmaterialer	
Kuluvat materiaalit	
Kulumaterjal	
Innan driftsättning/första driftsättningen.....	16
Inden ibrugtagning / første ibrugtagning	
Ennen käyttöönottoa tai ensimmäistä käyttöönottoa	
Enne kasutamist / Algne käikulaskmine	
Drift	17 - 27
Betjening	
Käyttö	
Kasutamine	
Underhåll och skötsel av doseringssystemet	28
Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet	
Annostelulaitteen ylläpito ja huolto	
Doseerimissüsteemi hooldus	
Underhåll och Skötsel	29
Vedligeholdelse og Service	
Huolto / kunnossapito	
Hooldus ja korrashoid	
Problemlösning	30 - 37
Afhjælpning af problemer	
Ongelmien poistaminen	
Probleemide lahendamine	
Tekniska data	38 - 39
Tekniske data	
Tekniset tiedot	
Tehnilised andmed	
Transport, förvaring	39
Transport, opbevaring	
Kuljetus, varastointi	
Transport, hoidmine	
Avfallshantering	39
Bortskaffelse	
Hävittäminen	
Jäätmete kõrvaldamine	
Försäkran om CE-överensstämmelse	40
CE-overensstemmelseserklæring	
CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus	
CE vastavuskinnitus	

Symboler

Symboler

Symbolit

Sümbolid



FARA / FARE / VAARA / OHT

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.
For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.
Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



VARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

For en potensielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.
Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.
Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



OBS / FORSIGTIG / HUOMIO / HOIATUS

För farlig situation som kan leda till skador.

For en potensielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.
Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.
Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.



Kontrollera
Kontrol
Tarkistus
Kontrollige



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!

Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø)forskrifter!
Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!
Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele!



Batteri 24 V
Batteri 24 V
Akku 24 V
Aku 24 V



Efterlever EU: s direktiv för säkerhet och EMC.

I overensstemmelse med EU-direktivet for sikkerhed og EMC.
Turvallisuuatta ja EMC: tä koskevien Euroopan direktiivien mukaisesti toimiva.
Vastab Euroopa ohutus- ja EMC direktiividele.



Tillåten lütning
Tilladt hældning
Suurin sallittu kaltevuus
Lubatav kalle



Spänning
Spænding
Jännite
Pinge



IP-klass
IP-beskyttelsesklasse
IP-suojaluokka
IP kaitseklass

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig rengöring av hård golvbeläggning inomhus med beraktande av tillverkarna av det hårda golvet och denna bruksanvisning.
- Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig rengøring af gulve med hård gulvbelægning i indendørs lokaler under hensyntagen til producenter af den hårde gulvbelægninger og til denne betjeningsvejledning.
- Tämä laite on suunniteltu kovanpintaisten sisätiloissa olevien lattioiden teolliseen puhdistamiseen käyttöoppaan ohjeiden mukaan. Valmistajan tekniset kovat lattiapäällysteet on otettava huomioon.
- See masin on mõeldud professionaalne põranda puhastamine kõvade põrandate siseruumides, mida käsitles tootjad kõvad põrandakatted ja käesolevas kasutusjuhendis.

- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.

- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa «Määräystenmukainen käyttö» kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.

- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsed användning är uteslagna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.



FARA / FARE / VAARA / OHT

- Upptagning respektive åtgärdande av hälsovådliga damm och brännbara material är förbjudet.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at opsamle eller fjerne sundhedsskadeligt støv eller brændbare materialer.
- Vaarallisen pölyn ja syttyvän materiaalin imeminen on kiellettyä.
- Ohtliku tolmu ja kergsüttivate materjalide imemine ja koristamine on keelatud.

- Det är förbjudet att dammsuga brandfarliga, giftiga, frätande, irriterande, radioaktiva eller andra material som är skadliga för hälsan.
- Det er forbudt til opsugning af letantændelige, giftige, ætsende, lokalirriterende eller radioaktive materialer eller sundhedsskadelige midler.
- Syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien, ärsyttävien, radioaktiivisten tai muuten terveydelle vaarallisten materiaalien käsittelyyn on kielletty.
- Kergsüttivate, mürgiste, korrodeerivate, ärritavate, radioaktiivsete materjalide või tervisele kahjulike materjalide koristamine tolmuimejaga on keelatud.

- Rengöring av golvtytor i närheten av lättantändliga eller explosiva ämnen är förbjuden.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at rengøre gulvarealer i nærheden af letantændelige eller eksplosive stoffer.
- Lattioiden puhdistaminen lähellä syttyviä tai räjähtäviä aineita on kiellettyä.
- Põrandate puhastamine äärmiselt kergsüttivate või plahvatusohtlike ainete läheduses on keelatud.

SV - Säkerhet

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknikoch kunskapsstandarder. Den är försedd med diverse kretsbrytare, vilka fungerar som skyddsanordningar. Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



VARNING

Elektrisk spänning/ström

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet.
- Denna anordning får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.
- Maskinen får inte användas som dragfordon, transportmedel eller leksak.
- Maskinen får inte användas för att rengöra textilgolv.
- Spänningen som anges på typskylten ($\pm 5\%$) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.
- Locket till batterifacket får ALDRIG öppnas. Om detta görs blir garantin ogiltig.

Driftledarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetsskyddsrättsliga bestämmelser. Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.

I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Driftledaren måste se till att alla användare bär ordentliga skor för att förhindra skador
- Operatören måste se till att gällande arbetsskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstår bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador måste omedelbart rapporteras till serviceställe.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.
- När du lämnar maskinen måste den säkras mot att oavsiktligt rubbas och ⏻ strömbrytaren måste vara franslagen. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.



VARNING

Gränsvärden

Maskinen får inte användas på lutande ytor > 2 %. Den angivna maximala lutningen hos städytorna får inte överskridas.

Luftfuktigheten under drift måste ligga mellan 30-80%.

Vibrationsnivån ligger under 2,5 m/s².

Bulleremissionen är < 65 dB A.

Maskinen får enbart köras och lagras inom det tillåtna driftstemperaturområdet (5°C till 40°C).

Maskinen får inte användas eller förvaras utomhus under våta förhållande (t.ex. regn) eller vid kall väderlek < 5° C.

Nätanslutningar måste ha minst skyddsklass IP54.
(Sprutvattenskydd)

DA - sikkerhed

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret følge nyeste tekniske stade og videnniveau. Den er forsynet med diverse afbrydere, der fungerer som beskyttelsesanordninger. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.



ADVARSEL

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. En fagmand skal omgående udskifte defekte kabler.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale.
- Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.
- Maskinen må ikke anvendes som trækkøretøj, til transport eller som legetøj.
- Maskinen må ikke bruges til rengøring af gulvbelægninger af tekstil.
- Spændingen er angivet på typeskiltet skal svare til spændingen i bygningen (± 5%).
- Dækslet til batterirummet må ALDRIG åbnes. Gør man det, bortfalder garantien.

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende abejdssikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Operatøren skal sikre, at alle brugere bærer robust fodtøj for at forhindre personskade.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.
- Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser, og ⏻ kontakten skal være slået fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledninger være trukket ud.



ADVARSEL

Grænseværdier

Maskinen må ikke anvendes på hældende flader > 2%. Den specificerede maksimumshældning for de overflader, der skal rengøres, må ikke overskrides.

Luftfugtigheden skal under brug ligge mellem 30-80%.

Svingningsniveauet ligger under 2,5 m/s².

Støjemissionen er < 65 dB A.

Maskinen må kun anvendes og opbevares inden for den tilladte driftstemperatur (5°C til 40°C).

Maskinen må hverken anvendes eller opbevares i fugtige omgivelser (f. eks. regnvejr) eller kulde < 5° C.

Nettilslutningsledningernes koblinger skal som minimum være beskyttelsesklasse IP54. (Stærkvandsbeskyttelse)

Koneelle on suoritettu sähkötekniinen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti. Sen eri piirikatkaisimet toimivat turvajärjestelminä. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.



VAROITUS

Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöjä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.
- Konetta ei saa käyttää hinauslaitteena, kuljetusvälineenä tai leluna.
- Konetta ei saa käyttää tekstiilien lattiapeitteiden puhdistukseen.
- Jännite tyyppikilvessä ilmoitetun tulee vastata jännitteen rakennus ($\pm 5\%$).
- Akkukotelon kantta EI saa KOSKAAN avata. Väärinkäyttö voi johtaa takuun raukeamiseen.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisesti vastuussa työturvallisuudesta.

Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Koneen omistajan on varmistettava, että kaikilla käyttäjillä on vahvat kengät tapaturmien ehkäisemiseksi.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisuuden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.
- Suojalaitteita ei saa purkaa tai ohittaa.

Käyttäjän vastuu:

- konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsitteelyyn ja ovat harjaantuneita.
- Kun koneen luota poistutaan, se on varmistettava tahatonta liikkumista vastaan ja sammutettava  painikkeella. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.



VAROITUS

Raja-arvot

Laitetta ei saa käyttää kallistuvilla pinnoilla > 2 %.
Puhdistuspinoille määritetty suurin sallittu kaltevuus ei saa ylittyä.

Ilmankosteuden on oltava käytön aikana 30–80 %.

Tärinätaso on alle 2,5 m/s².

Melutaso on < 65 dB A.

Laitetta saa käyttää ja säilyttää vain sallitun käyttölämpötilan
(5 °C ... 40 °C) rajoissa.

Laitetta ei saa käyttää tai säilyttää ulkoilmassa märissä olosuhteissa
(esim. sateessa) tai kylmässä ympäristössä < 5° C.

Verkkovirtaliitännöjen täytyy olla vähintään IP54-suojaluokan mukaisia.
(Suihkuvesisuojaus)

EE – Ohutus

Masinat on elektrotehnilliseltä kontrolloidut, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes. Seadmel on mitu kaitsesüsteemina toimivat kaitset. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenouetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.



HOIATUS

Elektriping/vool

Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Laske pädeval inimesel katkised kaablid viivitamatult välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmise on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.
- Masinat ei või kasutada pukseeriva vedukina, transpordivahendina ega mänguasjana.
- Masinat ei või kasutada tekstiilist põrandakatete puhastamiseks.
- Täpsustatud pinge andmesildil peab vastama pinge hoone (± 5%).
- Patareipesa kaant ei tohi MITTE KUNAGI lahti teha. Vastasel juhul kaotab garantii kehtivuse.

Omaniku vastutus:

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid.

Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhiste tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitseenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Seadme käitaja peab tagama, et kõigil kasutajatel on vigastuste vältimiseks tugevad jalatsid.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täiendavatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhjalikult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.
- Kaitseseadiste demonteerimine või töövõimeetuks tegemine on keelatud.

Kasutaja vastutus:

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.
- Masina järelevalveta jätmisel peab see olema kaitstud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja ⚡ lüliti peab olema välja lülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.

**HOIATUS****Piirväärtused**

Masinat ei või kasutada pindadel kaldega üle 2%.

Puhastatavate pindade määratud maksimumkallet ei või ületada.

Õhuniiskus töö ajal peab olema vahemikus 30-80%.

Vibratsioonitase peab jääma alla 2,5 m/s².

Müratase on alla 65 db (A).

Masinat on lubatud kasutada ja hoida ainult töötemperatuuri vahemikus 5°C kuni + 40°C.

Ärge kasutage seadet õues märjas keskkonnas (st vihmas) või külmas <5°C.

Vooluvõrgu liitmikud peavad olema vähemalt kaitseklassiga IP54.
(Pihustatud vee kaitse)

Nödsituation

Nødsituation

Hätätilanne

Hädaolukord

I en nödsituation:

- Stäng av maskinen
- Ta kontakt för vidare hjälp
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen



VARNING

Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Alarm for yderligere hjælp
- Yd omgående førstehjælp



ADVARSEL

Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet eftersat af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä
- Hälytys lisäapua varten
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.



VAROITUS

Konetta ei saa käyttää onnettomuuksien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Rohkem abi alert
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



ETTEVAATUST

Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalsparten.
- Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.
- Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.
- Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarnetingimustes.

- I samband med skador, vilka uppstår till följd av att dessa anvisningar inte följs och i samband med felaktig hantering eller användning för icke avsett ändamål, upphör garantianspråken att gälla. För indirekta skador, vilka utgör en följd av detta, avvisar vi samtliga anspråk på ansvarsskyldighet.
- Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der er opstået som følge af tilsidesættelse af betjeningsvejledningen og forkert anvendelse eller anvendelse til andre formål end det, som maskinen er beregnet til. Vi afviser ethvert krav om hæftelse for følgeskader, der opstår som følge heraf.
- Kun vahinko tapahtuu näiden käyttöohjeiden laiminlyönnin, laitteen virheellisen ylläpidon tai laitteen virheellisen käyttökohteen vuoksi, takuun alaiset vahingonkorvausvaatimukset mitätöidään. Tällaisista tapauksista johtuvia seuraamuksellisia vahinkoja ei korvata.
- Kui Kahju tekib nende kasutusjuhiste eiramise tõttu, väära kasutamise tõttu või masina mittesihipärase kasutamise tõttu, on garantii tühine. Sellest tulenevaid kaudseid kahjusid ei arvestata.

- Skador, som kan hänföras till naturligt slitage, överbelastning eller felaktiga behandlingar, är likaså uteslutna från garantin.
- Skader, der skyldes naturlig nedslidning/slitage, overbelastning eller forkert anvendelse, er ligeledes udelukket fra garantien.
- Takuu ei kata normaalista käytöstä, ylikuormauksesta tai virheellisestä käsittelystä aiheutuvia vahinkoja.
- Kahjustusi, mis tulenevad loomulikust kulumisest, ülekoormusest või väärast käsitsemisest, garantii ei kata.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Anmälningar accepteras endast när ingen annan än Wetrok eller deras auktoriserad partners har servat maskinen.
 - Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen er blevet repareret af et autoriseret serviceværksted.
 - Valitukset otetaan huomioon vain, jos kone on korjautettu joka kerta Wetrokilla tai Wetrokin valtuuttamalla kumppanilla.
 - Kaebused võetakse vastu üksnes juhul kui masinat on alati remonditud Wetrokis või Wetroki volitatud partneri juures.
-
- Grundläggande gäller garantin i 2 år (undantaget ackumulatorer och förbrukningsmaterial).
 - Garantien varighed er principielt 2 år (undtaget batterier og forbrugsmaterialer).
 - Yleisesti takuuaika on 2 vuotta (paitsi akut ja kuluvat osat).
 - Garantiiperiood on üldiselt 2 aastat (välja arvatud akude ja kuluvahendite jaoks).

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Toimituksen sisältö

Tarnekomplekt

- Maskin, sugmunstykke, borsthus, laddkabel och komplett bruksanvisning.
- Maskine, sugedyse, børstehus, opladningskabel, komplette brugsanvisninger.
- Kone, imusuutin, harjakotelo, latauskaapeli, täydelliset käyttöohjeet.
- Masin, imemisotsik, harja korpus, laadimiskaabel, täielik kasutusjuhend.

Copyright

Ophavsret

Tekijänoikeus

Autoriõigus

Dessa bruksanvisningar är Wetrok:s egendom vad gäller upphovsrätt. Den anförts endast köpare av våra maskiner.
Wetrok förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbeholdes. Den betros kun til købere af vores maskiner.
Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Nämä käyttöohjeet ovat Wetrokin omaisuutta tekijänoikeuksiin liittyen. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti.
Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alkuperäinen manuaalinen on saksa.

Selle kasutusjuhendi autoriõigused kuuluvad Wetrokile. Juhend usaldetakse ainult meie masinate ostjate kätte.
Kõik õigused, eriti koopiate ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt originaal kasutusjuhend on saksa keel.

Maskinöversikt
Oversigt over maskinen
Koneen yleiskuva
Masina ülevaade

Smutsvattentank lock
 Spildevandstank dæksel
 Likavesisäiliön kansi
 Mustaveepaagi kaas

Smutsvattentank
 Spildevandstank
 Likavesisäiliö
 Mustaveepaak

Öppningsknapp
 Åbningsknap
 Avausnuppi
 Avamisnupp

Färskvattentank
 Rentvandstank
 Puhdasvesisäiliö
 Puhta vee paak

Styrhjul
 Kantruller
 Ohjausrullat
 Põrkerattad

Omställning av dragstång
 Justering af trækstang
 Aisan säätö
 Varda reguleerimine

Borttagning av sugdosa
 Sugedyser løft
 Imukuppien nosto
 Tõstetav imemisotsik

Renvattenfiltret
 Friskvandsfilter
 Puhdasvesisuodatin
 Puhtaveefilter

Borsthus
 Børstehus
 Harjakotelo
 Harja korpus



Maskinöversikt

Oversigt over maskinen

Koneen yleiskuva

Masina ülevaade

Laddningsuttag
Ladestik
Latausliitäntä
Laadimispesa

Anslutning Quick-Refill
Tilslutning af Quick-refill
Quick-Refill (nopea täyttö)
liitäntä
Quick-Refilli ühendus

Sugdosa / Läppar på sug-
munstycke
Sugedyse / sugelæber
Imusuutin / Imukaulukset
Imemisotsik / Imemisservad



Tömning av smutsvatten
Spildevand tømning
Likaveden tyhjennys
Musta vee äravool

Display
Display
Näyttö
Ekraan

Handtag
Håndtag
Kahva
Pide

Tömning rent vatten
Ferskvandstømning
Likaveden tyhjennys
Puhta vee äravool

Tillbehör

Tilbehør

Lisävarusteet

Tarvikud

51.400 Universal-påfyllningsslang
Universal påfyldningsslange
Yleinen täyttöletku
Universaalne täitevoolik

- Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.
- Kontakt din Wetrok-autoriserede forhandler for genbestilling.
- Jos haluat tilata osia, ota yhteyttä Wetrokin valtuuttamaan edustajaan.
- Uueks tellimiseks võtke ühendust Wetroki esindusega.

Läs mer om våra produkter och vårt sortiment på: www.wetrok.com.
Find flere oplysninger om vores produkter og produktsortiment på: www.wetrok.com.
Lisätietoja tuotteista ja tuotevalikoimasta löytyy osoitteesta www.wetrok.com.
Täpsemat teavet meie toodete ja tootevaliku kohta leiate aadressil: www.wetrok.com.

Förbrukningsmaterial

Forbrugsmaterialer

Kulutustarvikkeet

Kulumaterjal

52084	Bakre arbetssugöppning 79 PUR Arbejds-læbe bag 79 PUR Työnokka takana 79 PUR Tagumine tööserv 79 PUR
52085	Tätning fram 79 PUR Tætningslæbe foran 79 PUR Huulitiiviste edessä 79 PUR Eesmine tööserv 79 PUR
52086	Tätning fram 79 PUR förstärkt Tætningslæbe foran 79 PUR revnet Huulitiiviste edessä 79 PUR, uritettu Eesmine tööserv 79 PUR sooneline
69308	Sugmunstykke komplett Sugedyse komplet Imusuutin, täydellinen Imidüüsi kmppl
69310	Stöt- och stänkskydd Stød- og stænkbeskyttelse Isku- ja roiskesuoja Löögi- ja pritsimiskaitse
64060	Bakre arbetssugöppning 79 NR Arbejds-læbe bag 79 NR Työnokka takana 79 NR Tagumine tööserv 79 NR
64061	Tätning fram 79 NR Tætningslæbe foran 79 NR Huulitiiviste edessä 79 NR Eesmine tööserv 79 NR
51110	Rondelldrivskiva 25,5 cm ¹⁾ Pad til drivremskive 25,5 cm ¹⁾ Laikka-koneistolevy 25,5 cm ¹⁾ Padi-ajamiketas 25,5 cm ¹⁾
52613	Skurpad rød 25,5 cm ²⁾ Skurepude rød 25,5 cm ²⁾ Hankaustyyny, punainen 25,5 cm ²⁾ Küürimispadi punane 25,5 cm ²⁾
52614	Skurpad blå 25,5 cm ²⁾ Skurepude blå 25,5 cm ²⁾ Hankaustyyny, sininen 25,5 cm ²⁾ Küürimispadi sinine 25,5 cm ²⁾
52615	Skurpad grøn 25,5 cm ²⁾ Skurepude grøn 25,5 cm ²⁾ Hankaustyyny, vihreä 25,5 cm ²⁾ Küürimispadi roheline 25,5 cm ²⁾

52616	Skurpad svart 25,5 cm ²⁾ Skurepude sort 25,5 cm ²⁾ Hankaustyyny, musta 25,5 cm ²⁾ Küürimispadi must 25,5 cm ²⁾
52251	Melamin-dyna 25,5 cm ²⁾ Melaminsvamp 25,5 cm ²⁾ Melamiinityyny 25,5 cm ²⁾ Melamiinsvamm 25,5 cm ²⁾
52402	Microsol Faser-Pad 25,5 cm ²⁾ Microsol fiber-pad 25,5 cm ²⁾ Microsol-kuitulaikka 25,5 cm ²⁾ Microsoli kiudpadi 25,5 cm ²⁾
51245	Skurborste supernylon 25,5 cm ¹⁾ Skurebørste supernylon 25,5 cm ¹⁾ Hankausharja Super nylon 25,5 cm ¹⁾ Supernailonist küürimisharjad 25,5 cm ¹⁾
51248	Skurborste mjuk 25,5 cm ¹⁾ Skurebørste blød 25,5 cm ¹⁾ Hankausharja, pehmeä 25,5 cm ¹⁾ Pehme küürimishari 25,5 cm ¹⁾
64139	Kemibehållare för doseringssystem Kemidunk til doseringssystem Kemikaalikanisteri annostelujärjestelmään Keemiliste ainete kanister doseerimissüsteemile
51317	Batterisats torr 24 V / 76 Ah Batterisæt tørt 24 V / 76 Ah Akku kuiva 24 V / 76 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 76 Ah
51320	Batterisats torr 24 V / 105 Ah Batterisæt tørt 24 V / 105 Ah Akku kuiva 24 V / 105 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 105 Ah
51331	Litiumbatteri 25,6 V / 41,6 Ah Lithium-batteri 25,6 V / 41,6 Ah Litiumakku 25,6 V / 41,6 Ah Liitiumaku 25,6 V / 41,6 Ah
51332	Litiumbatteri 25,6 V / 83,2 Ah Lithium-batteri 25,6 V / 83,2 Ah Litiumakku 25,6 V / 83,2 Ah Liitiumaku 25,6 V / 83,2 Ah
51333	Litiumbatteri 25,6 V / 124,8 Ah Lithium-batteri 25,6 V / 124,8 Ah Litiumakku 25,6 V / 124,8 Ah Liitiumaku 25,6 V / 124,8 Ah
51334	Litiumbatteri 25,6 V / 166,4 Ah Lithium-batteri 25,6 V / 166,4 Ah Litiumakku 25,6 V / 166,4 Ah Liitiumaku 25,6 V / 166,4 Ah

¹⁾ En maskin behöver 2 stycken

¹⁾ En maskine har brug for 2 stk.

¹⁾ Yksi laite vaatii 2 kappaletta

¹⁾ Igal masinal on vaja kahte

²⁾ 1 förpackning = 5 stycken

²⁾ 1 pakke = 5 stk.

²⁾ 1 pakkaus = 5 kpl

²⁾ 1 pakk = 5 tk

Före idrifttagning / första igångkörning Inden ibrugtagning / første ibrugtagning Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa Enne kasutamist / Algne käikulaskmine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- I normala fall sker leverans respektive anvisningar om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll, liksom första igångkörning med hjälp av auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.
- Udlevering og instruering i sikkerhedsforskrifter, håndtering og vedligeholdelse samt første ibrugtagning foretages som regel af en autoriseret fagmand. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.
- Laitteen toimittamisen ja turvamääräysten, käsittelyn ja huolto-ohjeiden antamisen sekä ensikäyttöönoton suorittaa yleensä valtuutettu asiantuntija. Jollei näin tapahdu, yrittäjä on vastuussa käyttäjän opastuksesta.
- Tarnimise, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik.
- Smycken, t ex ringar och kedjor, ska tas av.
- Smykker, som f.eks. ringe og kæder, skal tages af.
- Korut, kuten sormukset ja rannerenkaat, on otettava pois.
- Ehted, nt sõrmused ja ketid tuleb eemaldada.



- Bär handskar
- Bær handsker
- Käytä suojahansikkaita
- Kandke kaitsekindaid



- Använd skyddsglasögon
- Benyt beskyttelsesbriller
- Käytä suojalaseja
- Kandke kaitseprille



- Bär stadiga skor
- Der skal benyttes solidt fodtøj
- Käytä tukevia jalkineita
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid

Ladda Opladning Lataus Laadimine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Ventilera rummet ordentligt under uppladdningen. Kontrollera laddningsnivån regelbundet.
- Lokalet skal ventileres grundigt under opladningen. Kontrollér ladetilstanden med jævne mellemrum.
- Tuuleta tila hyvin lataamisen aikana. Tarkasta lataustila säännöllisesti.
- Laadimise ajal tuleb ruumi korralikult õhutada. Laadimisolekut tuleb regulaarselt kontrollida.

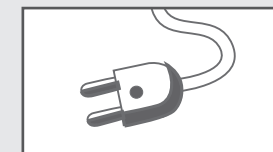


INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Ladda batteriet fullt före den första idrifttagningen.
- Batteriet är fulladdat när displayen blir mörk medan laddkabeln sitter på plats. Detta kan ta upp till 8 timmar. Laddkabeln ska dras ut först när batteriet är fulladdat.
- Tøm batteriet helt inden den første ibrugtagning.
- Batteriets ladetilstand er fuld, når displayet bliver mørkt, mens ladekablet er isat. Dette kan vare op til 8 timer. Ladekablet skal først fjernes, når batteriet er fuldt opladet.
- Lataa akku kokonaan ennen ensimmäistä käyttöönottoa.
- Akku on ladattu täyteen, jos näyttö pimenee latauskaapelin ollessa liitettynä. Tämä voi kestää enintään 8 tuntia. Latauskaapelin saa vetää irti vasta sitten, kun akku on ladattu täyteen.
- Aku tuleb enne esimest kasutamist täiesti täis laadida.
- Patarei on täis laetud, kui näidik muutub ühendatud laadimiskaabliga tumedaks. See võib võtta kuni 8 tundi. Laadimiskaabel tuleks lahutada alles siis, kui patarei on täis.



Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seinä



Anslut laddare
Indsæt oplader
Liitä laturi
Ühendage laadija

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- När maskinen står stilla måste borstaggreatet omedelbart slås ifrån för att inga skador ska uppstå på handtagssensorn.
- Når maskinen står stille, skal børsteaggreatet straks afbryde, når håndtagssensor slippes, så der ikke opstår skader på gulvbelægningen.
- Kun laite pysäytetään, pesuharja on kytkettävä pois päältä välittömästi kahvan anturin irti päästämällä, jotta vältetään lattiapintojen vaurioituminen.
- Kui masin seisatakse, tuleb harjakomplekt tööangi pidemeandur kohe välja lülitada, et vältida põrandakatete kahjustamist.

- Nätanslutningen får inte klämmas eller skadas! Endast fackman får byta nätanslutningen!
- Netti-slutningsledningen må ikke blive klemmt eller beskadiget! Kun personer, der er uddannet til dette, må udskifte nettilslutningsledningen!
- Verkko-liitäntää ei saa puristaa tai vahingoittaa! Vain ammattihenkilö saa vaihtaa verkko-liitäntään!
- Vooluvõrguühendust ei tohi pigistada ega vigastada! Voolujuhet võib vahetada üksnes pädev isik.

- Låt inte maskinen komma i kontakt med kläder, smycken eller hår.
- Maskinen må ikke komme i kontakt med beklædningsgenstande, smykker eller hår.
- Älä anna koneen joutua kosketuksiin vaatteiden, korun tai hiusten kanssa.
- Ärge laske masinal kokku puutuda riideesemete, ehete ega juustega.

- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och förbrukningsmaterial.
- Anvend kun originalt Wetrok tilbehør og originale forbrugsmaterialer.
- Käytä vain Wetrokin alkuperäisiä lisävarusteita ja kulutushyödykkeitä.
- Kasutage ainult Wetroki originaaltarvikuid ja kuluvahendeid.

- Genom åkrörelsen och i närheten av de roterande borstarna / rondellerna föreligger skaderisk.
- Der er fare for at komme til skade som følge af maskinens kørebevægelser og i området, hvor børster/pads drejer rundt.
- Liike ja pyöri-vien harjojen/laikkojen läheinen alue aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Ajami liikumine ja pöörlevate harjade/patjade lähedus tekitab vigastusohu.

- Vid allt handhavande av maskinen i närheten av kablar, motorer och rörliga delar är maskinen avstängd.
- Hvis du bruger maskinen i nærheden af kabler, motorer eller dele, der er blevet fjernet, skal maskinen slukkes.
- Laite on sammutettava aina, kun sitä käsitellään johtojen, moottorien tai liikkuvien osien lähellä ja irti verkosta.
- Kui kasutate masinat juhtmete, mootorite või teisaldatud osade läheduses.

- Se till att inga kablar, snören, linor eller liknande lindas in resp. fastnar i borstaggreatet under drift.
- Sørg for, at ingen kabler, reb eller lignende suges op og vikles omkring den roterende børsteenhed.
- Pidä huoli siitä, ettei harjakoneistoon pääse käytön aikana kiertymään tai tarttumaan johtoja, naruja, köysiä tms.
- Jälgige, et töötav harjaseade ei haagiks ega keriks enda ümber juhtmeid, köisi või muud samast.

- Golvet måste rengöras från lös smuts innan kombimaskinen används.
- Inden gulvet skrubbes, skal man fjerne løst snavs.
- Irtojätteet on poistettava lattialta ennen kiillotusta/imurointia.
- Enne küürimisfunktsiooniga imuri kasutamist tuleb põrandalt eemaldada lahtine mustus.



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Stäng av maskinen och koppla bort på handtagssensorn innan du byter borstar och remskivor/kuddar.
- Sluk maskinen og afbryd maskinens strømforsyning, før børsterne og pad-drivremskiven / pad'en udskiftes.
- Sammuta kone ja irrota virtapistoke ennen harjojen ja käyttöhihnojen tai pehmusteiden vaihtoa.
- Lülitage masin välja ja lahutage vooluvõrgust enne kui harjasid või patjade veorattaid/patju vahetate.
- Maskinen är testad med Wetrok rengöringscreme. För perfekt funktion ska endast rengöringskemikalier från Wetrok användas.
- Maskinen er testet med Wetrok rengøringskemikalie. For at undgå problemer bør der kun bruges rengøringskemikalier fra Wetrok.
- Laite on testattu kemiallisella Wetrok-puhdistusaineella. Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi tulee käyttää vain Wetrok-puhdistusaineita.
- Masinat on katsetatud Wetroki puhastusvahenditega. Laitmatu töö tagamiseks tohib kasutada üksnes Wetroki puhastuskemikaale.
- I samband med användning av rengörings- och golvvårdsprodukter ska hänsyn tas till tillverkarens riskanvisningar; Vi rekommenderar att alltid använda skyddsglasögon, skyddskläder och säkerhetsskor.
- Ved brug af rengørings- og plejemidler skal producentens advarsler følges. Vi anbefaler, at der altid bæres beskyttelsesbriller, beskyttelsesdragt og sikkerhedssko.
- Käytettäessä puhdistus- ja hoitoaineita, ota huomioon valmistajan varoitukset. Suosittelemme aina käyttämään suojalaseja, suojavaatetusta ja turvakenkiä.
- Kui kasutate puhastus- ja hooldusvahendeid, järgige tootja hoiatusi. Soovitame alati kanda kaitseprille, kaitseriietust ja kaitsejalatseid.



OBS / FORSIGTIG / HUOMIO / HOIATUS

- Rör inte vid handtagssensorn med våta händer. Risk för att maskinen inte stängs av.
- Rør aldrig ved håndtagssensoren med våde hænder. Der er fare for, at maskinen ikke slukker.
- Älä koskaan kosketa kahvan anturiin märillä käsillä. Vaarana on, ettei kone sammu.
- Pidemeandurit ei tohi kunagi puudutada märgade kätega. Masin ei pruugi välja lülituda.

Rengöringsmedel Rengøringsmidler Puhdistusaineet Puhastusvahendid

- Hänvisning sker uttryckligen till riskerna i samband med användning av lättantändliga, brännbara, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen
- Der henvises udtrykkeligt til de farer, der er forbundet med anvendelse af letantændelige, brændbare, giftige, sundhedsskadelige, ætsende eller lokalirriterende stoffer.
- Erityinen huomautus koskee erittäin syttyvien, palavien, myrkyllisten, terveyttä vaarantavien, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden käytöstä aiheutuvaa vaaraa.
- Kergsüttivate, põlevate, mürgiste, tervistkahjustavate, korrodeerivate või ärritavate ainete kasutamisel kaasnevate ohtude kohta on selgesõnaline viide.

Förberedelse utan doseringssystem
Forberedelse uden doseringssystem
Valmistelu ilman annostelujärjestelmää
Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita



och
og
ja
ja



Påfyllning av vatten
Påfyld vand
Veden täyttö
Täitke veega

Quick-Refill
Quick-Refill
Quick-Refill (nopea täyttö)
Quick-Refill

Fyll på kemiska ämnen i önskad dosering i färskvattentanken
Påfyld kemikalier med ønsket dosering i rentvandstanken
Lisää kemiallinen aine halutulla annostuksella puhdasvesisäiliöön
Täitke puhta vee paak soovitud tasemeni kemikaalidega

Förberedelse med doseringssystem
Forberedelse med doseringssystem
Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa
Ettevalmistused doseerimissüsteemiga



och
og
ja
ja



Påfyllning av vatten
Påfyld vand
Veden täyttö
Täitke veega

Quick-Refill
Quick-Refill
Quick-Refill (nopea täyttö)
Quick-Refill

Fyll på kemikalier
Påfyld kemikalier
Lisää kemiallinen aine
Täitke kemikaalidega

Tryk tills det finns kemikalier i systemet
Tryk, til der kommer kemikalier in systemet
Paina, kunnes kemiallinen aine on järjestelmässä
Vajutage, kuni kemikaal jõuab süsteemi



Önskad dosering inställs
Indstil ønsket dosering
Säädä haluttu annostus
Reguleerige annust

Vattenmängd

Vandmængde

Vesimäärä

Vee kogus

Borste aktiv / inaktiv

Børste aktiv / inaktiv

Harja aktiivinen/epäaktiivinen

Harjad aktiivsed/mitteaktiivsed

1. Vatten aktivt / inaktivt

2. Funktion aktiv: håll intryckt i 2 sekunder och klicka = vattenmängd +1

3. Ingen funktion aktiv: håll intryckt > än 2 sekunder: Doseringsystem aktivt / inaktivt

1. Vand aktivt/inaktivt

2. Funktion aktiv: Hold trykket i > 2 sek., og tryk = vand mængde +1

3. Ingen funktion aktiv: Hold > 2 sek. trykket: Doseringsystem aktivt/inaktivt

1. Vesi aktiivinen/epäaktiivinen

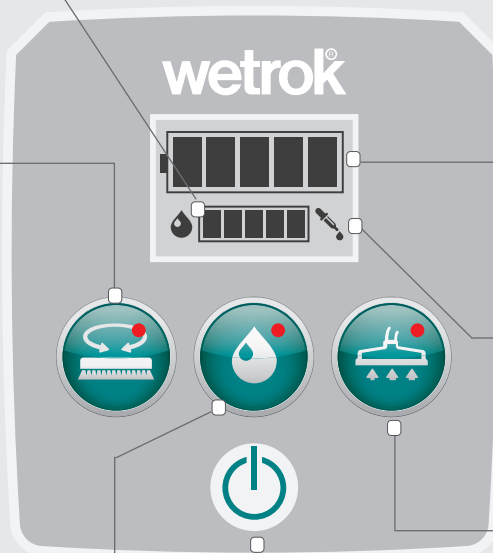
2. Toiminto aktiivinen: pidä > 2 sekuntia painettuna ja paina = Vesimäärä +1

3. Ei toimintoja aktiivisena: pidä > 2 sekuntia painettuna: annostelujärjestelmä aktiivinen/epäaktiivinen

1. Vesi aktiivne/mitteaktiivne

2. Funktsioon aktiivne: hoidke all > 2 s ja trükkige = vee kogus +1

3. Funktsioon pole aktiivne: Hoidke all > 2 s: Doseerimissüsteem aktiivne/mitteaktiivne



Batterikapacitet: ladda genast när visningen blinkar

Batterikapacitet: Når indikatoren blinker, skal der straks genoplades

Akun kapasiteetti: kun näyttö vilkkuu, lataa välittömästi

Patarei võimsus: kui indikaator hakkab vilkuma, tuleb patareid kohe laadida

Doseringssystem aktivt/inaktivt (valfritt)

Doseringssystem aktivt/inaktivt (ekstraudstyr)

Annostelujärjestelmä aktiivinen/epäaktiivinen (valinnainen)

Doseerimissüsteem aktiivne/mitteaktiivne (lisa)

Uppsugning aktiv / inaktiv

Udsugning aktiv/inaktiv

Imu aktiivinen/epäaktiivinen

Imemine aktiivne/mitteaktiivne

Maskinen på / av

Maskine til/fra

Laite päällä/pois

Masin sees/väljas

Idrifttagande
Ibrugtagning
Käyttöönotto
Kasutuselevõtmist



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Golvet måste rengöras från lös smuts innan kombimaskinen används.
- Inden gulvet skrubbes, skal man fjerne løst snavs.
- Irtojätteet on poistettava lattialta ennen kiillotusta/imurointia.
- Enne küürimisfunktsiooniga imuri kasutamist tuleb põrandalt eemaldada lahtine mustus.



Ställ in stängan i rätt läge i förhållande till kroppsstorlek, med spaken

Anbring styrestangen korrekt vha. grebet til indstilling af styrestangen, afhængigt af kroppsstørrelsen

Paikanna vetoaisa vetoaisan säädön vivun avulla oikeaan kohtaan, joka on riippuvainen pituudesta

Kasutage varre reguleerimishooba varre asendi reguleerimiseks vastavalt operaatori kasvule

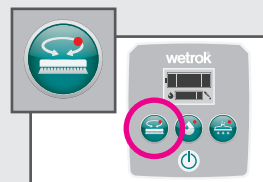


Starta maskinen;
Tryk på -knappen

Tænd for maskinen;
Tryk på  knappen

Kytke kone päälle;
Paina -painiketta

Lülitage masin sisse;
vajutage  nupp

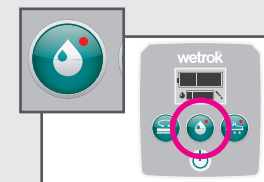


Tryk på borstknappen: alle rengøringsfunktioner kopplas på

Tryk på børsteknap: alle rengøringsfunktioner aktiveres

Paina harja-painiketta. Kaikki toiminnot aktivoidaan.

Vajutage harjanuppu; aktiveeritakse kõik puhastusfunktsioonid.



Ställ in vattenmängd: Håll intryckt i 2 sekunder och klicka = vattenmängd +1

Indstil vandmængden: Hold inde i 2 sek., og tryk = vandmængde +1

Vesimäärän säätö: pidä 2 sekuntia painettuna ja napauta = Vesimäärä +1

Veekoguse seadistamine: hoidke all 2 s ja trükkige = vee kogus +1



Sänk sugbalken

Sænk sugebjælke

Laske imupalkki

Alumine imev hari



Ta tag i handtagen; dette starter alle valda funktioner

Tag fat i håndtagene: Alle valgte funktioner starter

Tartu kahvaan; käynnistää kaikki valitut toiminnot

Võtke pidemetest kinni; see käivitab kõik valitud funktsioonid



Arbete

Arbejd

Käyttö

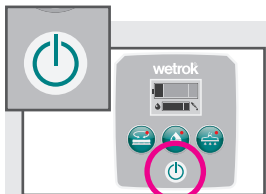
Töö



En tankfyllning av vatten/kemikalier räcker vid genomsnittlig vattendosering i c:a 30 minuter.
En tankfyldning vand/kemikalie er ved gennemsnitlig vanddosering tilstrækkelig til ca. 30 minutter.
Yksi säiliöllinen vettä / kemiallista ainetta riittää keskimääräisellä vedenannostuksella noin. 30 minuuttia.
Ühest paagitäiest veest/kemikaalidest jätkub keskmise doseerimise juures umbes 30 minutiks.



Innan färskvatten fylls på måste smutsvattentanken ovillkorligen tömmas!
Inden der efterfyldes rent vand skal spildevandstanken tømmes!
Ennen kuin lisäät puhdasta vettä, tyhjennä ehdottomasti likavesisäiliö!
Tühjendage mustaveepaak enne puhta vee paagi täitmist!



Överbelastningsskydd: Om borstmotorn blockeras under pågående arbete, sker automatiskt stopp!
Genom att maskinen åter slås irfån / till går det att fortsätta med arbetet.
Overbelastningsbeskyttelse: Blokerer børstemotor under arbejdet, stoppes automatisk!
Når maskinen tændes/slukkes igen, kan arbejdet fortsættes.
Ylikuormitusuoja: Jos harjamootori jumiutuu työskentelyn aikana, se pysäytetään automaattisesti!
Työskentelyä voidaan jatkaa sammuttamalla/käynnistämällä kone uudelleen.
Ülekoormuskaitse: Kui harjade mootor töö käigus blokeerub, lülitub masin automaatselt välja!
Lülitades masina OFF/ON, saate tööd jätkata.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill (nopea täyttö) / Quick-Refill

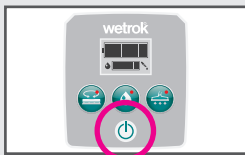


Quick-Refill: Stannar automatiskt när det är fullt.
Quick-Refill: Stopper automatisk, når den er fuld.
Quick-Refill (nopea täyttö): Pysähtyy automaattisesti, kun täynnä.
Quick-Refill: Pärast täitumist toimub automaatne seiskumine.



WARNING: Slangen står under tryck (max. vatteningångstryck 6 bar)!
ADVERSEL : Slange står under tryk (max vandindgangstryk 6 bar)!
VAROITUS: Letkussa on painetta (veden suurin tulopaine 6 baaria)!
HOIATUS: Voolik on surve all (vee max sisendsurve 6 baari)!

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist



Slå från alla funktioner (brytareslås från). ⏻ Huvudströmbrytaren måste stå i läge "FRÅN".

Sluk for alle funktioner (sluk-knap); ⏻ knappen skal være på "OFF".

Kytke kaikki toiminnot pois päältä (painike pois päältä). Pääkytkimen on oltava pois päältä ⏻.

Lülitage kõik funktsioonid välja (väljalülitusnupp); ⏻ nupp peab olema VÄLJAS.



Töm färsk- och smutsvatten-
tankarna

Tøm fersk- og spildevands-
tanken

Tyhjennä puhdas ja likavesi-
säiliöt

Tühjendage puhta ja musta
vee paak



Ta bort slangen till färskvattentanken från hållaren

Tag slange til rentvandstank ud af holder

Ota puhdasvesisäiliön letku pidikkeestä

Eemaldage puhta vee paagi voolik hoidikust



Töm färskvattentanken

Tøm rentvandstank

Tyhjennä puhdasvesisäiliö

Tühjendage puhta vee paak



Stjälp omkull smutsvattentanken töm ut restvattnet

Vip spildevandstanken for at tømme den for resten af vandet

Käännä likavesisäiliötä lopun veden poistamiseksi

Ülejäänud vee välja saamiseks kallutage mustaveepaaki



Töm smutsvattentanken

Tøm spildevandstanken

Tyhjennä likavesisäiliö

Tühjendage mustaveepaak



OBS: Maskinen får inte rengöras med hög-/ångtryckstvätt eller vätskestråle. Undvik direkt vattenkontakt.

FORSIGTIG: Maskinen må ikke rengøres med højtryksrenser/damptrykrenser eller væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.



HUOMIO: Laitetta ei saa puhdistaa korkeapaine- tai höyrypuhdistimilla tai nestesuihkeilla. Vältä veden suoraan kontaktia.

HOIATUS: Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastus-seadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.



Spola ur och rengör färsk- och smutsvattentankarna
Skyl og rengør rent- og spildevandstanke
Huuhtele ja puhdisti puhdas- ja likavesisäiliöt
Loputage ja peske puhta ja musta vee paak

Ta ut och rengör grovsmuts-silen
Grovsmudssien tages ud og renses
Ota karkeasuodatin pois ja puhdisti se
Võtke suure mustuse filter välja ja puhastage

Spola ur smutsvattentanken
Skyl spildevandstank
Huuhtele likavesisäiliö
Loputage mustaveepaaki väljast



Rengör smutsvattentank;
låt tanken stå öppen för att torka
Spildevandstanken rengøres;
lad tanken være åben mhp. tørring
Puhdisti likavesisäiliö;
anna säiliön olla auki kuivuesssa
Puhastage mustaveepaak;
jätke paak välja kuivama

Spola ur färskvattentanken; låt tanken stå öppen för att torka
Skyl rentvandstank; lad tanken være åben mhp. tørring
Huuhtele puhdasvesisäiliö;
anna säiliön olla auki kuivuesssa
Loputage puhta vee paaki;
jätke paak välja kuivama



Rengör borstar och uppsugningsdosa
 Rengør børster og sugedyse
 Puhdista harjat ja imusuutin
 Puhastage harjad ja imemisotsik



Ta bort skurborstarna; ta tag under borsthuset och lossa genom vridrörelse
 Fjern skurebørster; tag fat under børstehuset, og løs den med drejebevægelser
 Poista hankausharja; tartu harjakoteloon ja avaa kiertoilikkeellä
 Eemaldage küürimisharjad; võtke kinni harjakorpuse alt ja vabastage see keeramise teel



Spola av skurborstarna
 Skyl skurebørster
 Huuhtele hankausharjat
 Loputage küürimisharjad



Rengör borsthuset
 Rengør børstehus
 Puhdista harjakotelo
 Puhastage harja korpus



Montera bort sugdosan;
Lossa båda stjärngreppen
Afmonter sugedyse;
Løsn begge stjernehåndtag
Poista imusuutin;
Avaa molemmat tähtikahvat
Eemaldage küürimisharjad;
Laske mõlemad tähtpidemed lahti



Ta bort smutsvattenslangen
Fjern spildevandsslangen
Ota likavesiletku pois
Eemaldage mustaveevoolik



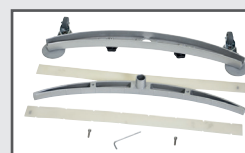
Rengör sugdosan
Rengør sugedyse
Puhdista imusuutin
Puhastage imemisotsik

**Vid behov
Efter behov
Tarvittaessa
Vajadusel on**



Byte av sugläppar
Udskift sugelæbe
Vaiha imukaulus
Vahetage imemisservad

Lossa båda skruvarna på
klämmlisten med insexnyckel
Løsn begge klemrækkens
skruer med unbrakonøgle
Avaa molemmat kytkentäkis-
kon ruuvit koloavaimella
Keerake klemmiliistul olevad
kaks kruvi pesapeavõtme abil
lahti



Väng eller byt ut sugläpparna
Vend eller udskift sugelæben
Käännä tai vaihda imukaulus
Keerake või vahtage imemis-
servad



Montera sugläppar och sätt ihop
sugmunstycket igen
Monter sugelæberne, og saml
atter sugedysen
Asenna imukaulukset ja kokoa
imusuutin uudelleen
Monteerige imihuulikud ja pange
imidüüs taas kokku

Vid behov
Efter behov
Tarvittaessa
Vajadusel on



Rengör renvattenfiltret

Rens friskvandsfilteret

Puhdista puhtasvesisuodatin

Loputage veefilter



Skruva bort täckglaset över
filtret (vrid moturs)
Skru skueglasset til filteret af
(mod uret)
Ruuvaa suodattimen tarka-
stuslasi irti (vastapäivään)
Keerake lahti filtri vaatepa-
neel (vastupäeva)



Ta bort täckglaset tillsammans med
filtret

Fjern skueglas sammen med filter

Poista tarkastuslasi suodattimen
kanssa

Võtke vaatepaneel ja filter korraga
välja



Rengör filtret

Rens filteret

Puhdista suodatin

Puhastage filtersõel



Skruva tillbaka filter och
filterglas ordentligt

Skru filtersien og skueglas-
set på

Ruuvaa suodatinsiivilä ja
tarkastuslasi kiinni

Keerake filtersõel ja vaate-
paneel sisse

Underhåll och skötsel av doseringssystemet

Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet

Annostelulaitteen ylläpito ja huolto

Doseerimissüsteemi hooldus

Efter användning
Efter brug
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist



OBS: Golvet blir vått! För att undvika överhettning av enheten kan snabbkörningsknappen vara avaktiverad i mer än 1 minut!



FORSIGTIG: Gulvet bliver vådt! For at undgå, at drevet overophedes, må der ikke trykkes på knappen til hurtig rotation i mere end 1 minut!



HUOMIO: Lattia kastuu! Koneiston ylikuumenemisen vältämiseksi pika-säätönappia ei saa käyttää yli 1 minuutin ajan!



HOIATUS: Põrand saab märjaks! Ajami ülekuumenemise vältimiseks ei või kiire töö nupp aktiveerida kauemaks kui 1 minutiks!



Skölj slangar (vid byte av rengöringsmedel eller efter varje användning)

Skyl slangerne (når rengøringsmidlet udskiftes eller efter brug)

Huuhdo letkut (kun vaihdet puhdistusaineita tai jokaisen käytön jälkeen)

Loputage voolikud (kui kasutate puhastusvahendeid või pärast iga kasutamist)



Ta bort slangen från kapseln och placera i en mottagare med rent vatten

Tag forsyningsslangen ud af dunken og placer den i en beholder med rent vand

Ota syöttöletku kanisterista ja aseta puhtaalla vedellä täytettyyn säiliöön

Võtke toitevoolik paagist välja ja pange puhta veega vastuvõtjasse



Tryck på snabbkörningsknappen. Vatten sugas in med en hög hastighet och pumpas till borstarna genom slangarna

Tryk på knappen til hurtig rotation. Vand suges ind ved høj hastighed og pumpes gennem slangerne op til børsterne

Paina pika-säätönappia. Vesi imetään suurella nopeudella ja pumpataan letkujen läpi harjoihin asti

Vajutage kiirtöö noppu. Vesi imetakse suurel kiirusel sisse ja pumbatakse läbi voolikute harjadele

1 gång per år

1 x årligt

1 x vuosi

1 x aastas

Slangarna måste bytas en gång om året. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

Slangerne skal udskiftes én gang årligt. Slangerne må kun udskiftes af Wetrok eller af en specialist, der er autoriseret af Wetrok.

Service må kun udføres af en Wetrok serviceafdeling eller af autoriseret faglært personale.

Letkut täytty puhdistaa kerran vuodessa. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija

Kord aastas tuleb voolikud välja vahetada. Seda vahetust võib teha ainult Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist.

Underhåll och Skötsel

Vedligeholdelse og Service

Huolto ja kunnossapito

Hooldus ja korrashoid



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och säkra mot oavsiktlig omstart. När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och ⏻ brytaren måste vara avstängd. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.
- Inden påbegyndelse af rengørings og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og sikr den mod utilsigtet genstart. Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser og ⏻ kontakten skal være slået fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.
- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista. ja varmista valtuuttamatonta uudelleenkäynnistystä vastaan. Kun kone jätetään, se täytyy kiinnittää tahatonta liikkumista vastaan, ja ⏻ -kytkin täytyy kytkeä pois päältä. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.
- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist tuleb seade välja lülitada ja pistik välja tõmmata. Masina järelevalveta jätmisel peab see olema turvatud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja ⏻ lüliti peab olema väljalülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.
- Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle. Undvik direkt vattenkontakt.
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrenser/damptrykrenser eller med kraftig væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.
- Konetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla. Vältä veden suoraa kontaktia.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.
- Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
- Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetroke originaalvaruosasid.
- Nätanslutningsledningen ska dagligen undersökas beträffande skador eller tecken på åldrande.
- Nettilslutningskablet skal dagligt kontrolleres for tegn på beskadigelse eller ældning.
- Tarkasta verkkovirran liitäntäjohto päivittäin muutosten tai vanhenemisen varalta.
- Toitejuhet tuleb kontrollida iga päev kahjustuste või muutuste suhtes.

Våra produkter har säkerhetskontrollerats i fabrik. För driftsäkerhet och bibehållande av utrustningens värde ska service utföras en gång per år eller efter 500 timmars användningstid. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman. Vid underhållsarbete och byte av delar m.m. måste stickkontakten alltid dras ut.

Vores produkter er fra fabrikken testet med hensyn til sikkerheden. Af hensyn til driftssikkerheden og bevarelse af maskinens værdi skal der gennemføres et serviceeftersyn 1 gang om året eller for hver 500 driftstimer. Denne service må kun udføres af Wetrok eller af specialister, der er autoriseret af Wetrok. Netstikket skal altid trækkes ud til vedligeholdelsesarbejde, udskiftning af dele osv.

Tuotteemme turvallisuus on tarkistettu tehtaalla. Huolto täytyy suorittaa kahdentoista kuukauden tai 500 käyttötunnin välein, jotta operationaalinen turvallisuus voidaan varmistaa ja niiden arvo säilyttää. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija. Jos konetta huolletaan, siihen vaihdetaan osia, jne., virtapistoke täytyy aina olla irrotettuna.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse tagamiseks ja seadmete väärtuse hoidmiseks tuleb teha hooldus kord 12 kuu jooksul või 500 töötunni järel. Hooldust võib teha üksnes Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist. Hooldustöödeks, osade vahetamiseks jms tuleb toitepistik alati välja võtta.

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Maskinen kan inte startas Maskinen kan ikke tændes Konetta ei voi käynnistää Masinat ei saa sisse lülitada	Batteri är inte laddat Batteri ikke opladet Akku a ei ole ladattu Patarei ei ole laetud	Ladda batteri till laddningscykelns slut Oplad batteriet, indtil ladecyklus er afsluttet Lataa akkua, kunnes lataussykli päättyy Laadige patareid kuni laadimistsükli lõpuni
Maskinen går inte, men är startad Maskinen vil ikke starte, men er tændt Kone ei käy, vaikka se on kytetty päället Masin ei tööta, kuid on sisse lülitatud	Lösenordsfunktion aktiverad Password funktion aktiveret Salasanatoiminto on aktivoitu Funktsiooni parool aktiveeritud Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitusuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud	Ange lösenord Indtast password Syötä salasana Sisestage parool Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse Avläs felmeddelade på panelen, kontakta Wetrok Service Aflæs fejlmelding på panelet, kontakt Wetrok Service Lue virheilmoitus näytöltä, ota yhteyttä Wetrok-asiakaspalveluun Lugege paneelilt veateadet, pöörduge Wetroki teenindusse
Kort batteritid kvar Kort batteritid Akun lyhyt toiminta-aika Patarei peab vastu lühikest aega	Batteriuppladdning under för kort tid, batteri inte fulladdat Batterier opladet i for kort tid, batteri ikke helt opladet Akkua on ladattu liian lyhyen aikaa, akkua ei ole ladattu täyteen Patareid laeti liiga vähe, patarei pole täis laetud Användning på mycket skrovligt golv Anvendelse på meget ru gulve Käyttö erittäin karkealla alustalla Kasutamine väga karedal pinnal	Ladda till laddningscykelns slut Oplad indtil ladecyklus er afsluttet Lataus lataussykliin päätetty Laadige patareid kuni laadimistsükli lõpuni Byt rondell/borste för att minska motståndet Udskift pad/børste for at reducere modstand Vaihda laikat/harjat vastuksen pienentämiseksi Vahetage takistuse vähendamiseks patja/harja
Borsthus sänks inte Børstehuset sænker sig ikke Harjakotelo ei laskeudu alas Harjakorpus ei liigu alla	Knapp borste på OFF Knap Børste på OFF Harja päällä -painike OFF Harja nupp asendis OFF	Knapp borste på ON Knap Børste på ON Harja päällä -painike ON Harja nupp asendis ON

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Borstmotorer roterer inte Børstemotorer roterer ikke Harjamootorit eivät pyöri Harjamootorid ei pöörle	Borsthus inte i arbetsposition Børstehus ikke i arbejdsposition Harjakotelo ei ole työasennossa Harjakorpus ei ole tööasendis	Knapp borste på ON Knap Børste på ON Harja päällä -painike ON Harja nupp asendis ON
	Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitussuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud	Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse Avläs felmeddelade på panelen, kontakta Wetrok Service Aflæs fejlmelding på panelet, kontakt Wetrok Service Lue virheilmoitus näytöltä, ota yhteyttä Wetrok-asiakaspalveluun Lugege paneelilt veateadet, pöörduge Wetroki teenindusse
Sugmotor roterer inte Sugemotor roterer ikke Imumoottori ei pyöri Imimootor ei pöörle	Knapp «Sugare» på OFF Knap «Suger» på OFF «Imuri» -painike OFF Nupp «Imur» asendis OFF	Knapp «Sugare» på ON Knap «Suger» på ON «Imuri» -painike ON Nupp «Imur» asendis ON
	Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitussuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud	Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse Avläs felmeddelade på panelen, kontakta Wetrok Service Aflæs fejlmelding på panelet, kontakt Wetrok Service Lue virheilmoitus näytöltä, ota yhteyttä Wetrok-asiakaspalveluun Lugege paneelilt veateadet, pöörduge Wetroki teenindusse

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Sugmotor roterar inte Sugemotor roterer ikke Imumoottori ei pyöri Imimootor ei pöörle	Skumsensor är aktiverad (M27) Skumsensor er aktiveret (M27) Vaahtoanturi on aktivoitu (M27) Vahunadur on aktiivne (M27)	Töm ut smutsvatten Aftøm spildevand Tyhjennä likavesi Tühjendage mustaveepaak Rengör skumsensor Rens skumsensor Puhdista vaahtoanturi Puhastage vahuandur
Maskin/batteri kan inte laddas Maskine/batteri kan ikke oplades Konetta / akkua ei voi ladata Masinat/patareid ei saa laadida	Nätkabel inte ansluten Lysnetkabel ikke tilsluttet Verkkajohtoa ei ole liitetty Toitekaabel ei ole ühendatud Ingen spänning i byggnaden Inden spænding i lysnetkontakt Ei jännitettä rakennuksen puolella Hoonepinge puudubg	Anslut nätkabel Tilslut lysnetkabel Liitä verkkojohto Ühendage toitekaabel Använd annan nätkontakt Brug anden stikkontakt Käytä toista pistorasiaa Kasutage teist pistikupesa

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Inga eller för lite rengöringskemikalier Ingen eller for få rengøringskemikalier Puhdistusainetta ei ole tai sitä on liian vähän Puhastuskemikaal puudub või on seda liiga vähe	Doseringsssystem inte aktiverat Doseringsssystem ikke aktiveret Annostelujärjestelmää ei ole aktivoitu Doseerimissüsteem ei ole aktiveeritud	Aktivera doseringssystem på terminalen Aktivér doseringssystem på terminal Aktivoi annostelujärjestelmä päätelaitteesta Aktiveerige terminalis doseerimissüsteem
	Kemisk tank tom Kemikaliedunk tom Kemikaalikanisteri tyhjä Kemikaalikanister on tühi	Byt/fyll på kemisk tank Udskift/fyld kemikaliedunk Vaihda / täytä kemikaalikanisteri Vahetage/täitke kemikaalikanister
	Luft i tilledningen Luft i tilførselsledningen Ilmaa syöttöletkussa Pealevoolutorus on õhk	Avlufta med grøn knapp på doseringspump Udluft med den grønne knap på doseringspumpen Poista ilma annostelupumpussa olevalla vihreällä painikkeella Õhutage doseerimispuumal oleva rohelise nupu abil
	För liten doseringsmängd inställd For lille doseringsmængde indstillet Annostelumäärä säädetty liian pieneksi Seadistatud on liiga väike doseerimiskogus	% - Ställ in kemikalie med potentiometer % - Indstil kemikalier på potentiometer % - Aseta kemiallinen aine potentiometrilla % - Seadistage kemikaal potentsiomeetri abil
	Inget renvatten på genomflödessensor Intet frisk vand på flowsensor Ei puhdasta vettä virtausanturissa Läbivooluanduris ei ole puhast vett	Rengör renvattenfiltret Rens friskvandsfilteret Puhdista puhdasvesisuodatin Loputage veefilter Ta bort det som täpper igen slangen Rens slange Poista letkun tukos Vabastage voolik ummistusest

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Inget eller för lite renvatten Intet eller for lidt frisk vand Pudasta vettä ei ole tai sitä on liian vähän Puhas vesi puudub või on seda liiga vähe	Knapp «Vatten» på OFF Knap «Vand» på OFF «Vesi» -painike OFF Nupp «Vesi» asendis OFF	Knapp «Vatten» på ON Knap «Vand» på ON «Vesi» -painike ON Nupp «Vesi» asendis ON
	För liten vattenmängd inställd Vandmængde indstillet for lavt Veden määrä säädetty liian pieneksi Veekogus on seatud liiga väikeseks	Öka vattenmängd på terminal Forøg vandmængde på terminal Kasvata veden määrää päätelaitteesta Suurendage terminalis vee kogust
	Renvattentank tom Friskvandstank tom Puhtaan veden säiliö on tyhjä Puhtaveepaak tühi	Fyll på renvattentank Fyld friskvandstank Täytä puhtaan veden säiliö Täitke puhtaveepaak
	Renvattenfiltret igensatt Friskvandsfilteret er tilstoppet Puhdasvesisuodatin tukossa Puhtaveefilter ummistunud	Rengör renvattenfiltret Rens friskvandsfilteret Puhdista puhdasvesisuodatin Puhastage puhtaveefilter
	Vattenfilter med Stopp är inte tillräckligt åtdraget Vandfilter med stop ikke tilstrækkeligt fastspændt Vesisuodatinta pysäyttimellä ei ole kiristetty riittävästi Stopiga veefilter pole piisavalt tihedalt küljes	Dra åt vattenfiltret ordentligt till anslaget Fastspænd vandfilter indtil anslag Kiristä vesisuodatin tiukkaan vasteeseen asti Kinnitage veefilter kuni klõpsuni

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Otillräcklig rengöringsverkan Utilstrækkelig rengøringseffekt Puhdistusjälki ei ole asianmukainen Pesu pole piisav	Borste/rondell kraftigt nedsmutsad Børste/pad stærkt forurenet Harja / laikka pahoin likaantunut Hari/padi on väga märdunud	Rengör borste/rondell Rens børste/pad Puhdista harja / laikka Puhastage hari/padin
	Borste / rondell kraftigt nednött Børste / pad er meget slidt Harja / laikka pahoin kulunut Hari / padi on väga kulunud	Byt ut borste / rondell Udskift børste / pad Vaihda harja / laikka Vahetage hari / padi
	Vattenmängd/kemikaliedosering alltför låg Vandmængde / kemikaliedosering for lav Vesimäärä / kemiallisen aineen annostus liian pieni Vee/kemikaalide kogus pole piisav	Öka vattenmängd/kemikaliedosering Øg vandmængde / kemikaliedosering Lisää vesimäärää / kemiallisen aineen annostusta Suurendage vee kogus / keemilised manustamist
	Olämpligt rengöringsmedel/-metod Upassende rengøringsmiddel/metode Sopimaton puhdistusaine/menetelmä Sobimatu puhastusvahend/-meetod	Kontrollera i produktmanualen eller fråga Wetroks kundtjänst Kontrollér produktvejledning eller kontakt Wetrok kunderådgiver Tarkasta tuoteohje tai kysy Wetrok-asiakaspalvelusta Kontrollige tootejuhiseid või küsige Wetroki klienditeenindusest
Strimmar bildas Stribedannelse Juovien muodostus Triipude teke	Nedsmutsade resp nednötta sugläppar Sugelæber er tilsmudsede eller slidt Imukaulukset likaiset tai kuluneet Imemisservad mustad või kulunud	Rengör resp byt ut sugläpparna Rengør sugelæberne, og udskift/vend dem Puhdista tai vaihda/käännä imukaulukset Puhastage või vahetage äraveo huuled / kontaktandmed
	Otillräcklig sugeffekt Sugeffekt utilstrækkelig Imuteho riittämätön Imivõimsus pole piisav	Rengör resp byt ut sugläpparna Rengør sugelæberne, og udskift/vend dem Puhdista tai vaihda/käännä imukaulukset Puhastage või vahetage äraveo huuled / kontaktandmed
	Sugdosans hjul blockerar eller är utslitna Sugedysehjul blokerer eller er slidt Imusuuttimen pyörät ovat jumiutuneet tai kuluneet Imemisotsiku rattad blokeeritud või kulunud	Kontrollera blockerande nedsmutsning eller montera nya hjul Fjern snavset, som blokerer, eller monter nye hjul Poista tukkiva lika tai vaihda pyörät uusiin Eemaldage blokeeriv mustus või pange uued rattad

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Ingen eller otillräcklig sugverkan Ingen eller utilstrækkelig sugeeffekt Ei imua tai riittämätön imu Imemine puudub või on nõrk	Knapp «Sugare» OFF Knap «Suger» OFF «Imuri» -painike OFF Nupp «Imur» asendis OFF	Knapp «Sugare» ON Knap «Suger» ON «Imuri» -painike ON Nupp «Imur» asendis ON
	Skumsensor är aktiverad (M27) Skumsensor er aktiveret (M27) Vaahtoanturi on aktivoitu (M27) Vahunadur on aktiivne (M27)	Töm smutsvattentanken Tøm spildevandstanken Tyhjennä likavesisäiliö Tühjendage mustaveepaak
	Sugslangen inte ansluten till sugdosan Sugeslange ikke tilsluttet til sugedyse Imuletku ei ole liitetty imusuuttimeen Imemisvoolik pole ühendatud imemisotsikuga	Anslut sugslangen Tilslut sugeslange Liitä imuletku Ühendage imivoolik
	Sugmunstykke eller sugslang igensatt Sugedyse eller slang tilstoppet Imusuutin tai imuletku tukkeutunut Imemisotsik või imemisvoolik ummistunud	Kontrollera sugvägarna och avlägsna stoppet Kontrollér sugevej, og fjern tilstoppelse Tarkasta imuväylä ja poista tukkeutumat Kontrollige imemisteed ja eemaldage ummistus
	Förlutningslocket på inblåsningsslangen ej stängt Lukkedæksel ved aftapningsslange ikke lukket Poistoletkun korkki ei ole suljettu Väljundvooliku sulgemiskaas pole kinni	Smutsvattentanken är full och måste tömmas Spildevandstank er fuld og skal tømmes Likavesisäiliö on täynnä ja se on tyhjennettävä Mustaveepaak on täis ja vajab puhastamist
	Smutsvattenlock öppet Tætning spildevandsdæksel åbnet Likavesisäiliön kansi avattu Mustaveekaas avatud	Stäng locket Luk dæksel Sulje korkki Sulgege kaas
	Tätning smutsvattenlock defekt Tætning spildevandsdæksel defekt Likavesisäiliön kannen tiiviste viollinen Mustaveekaane tihend defektne	Byt ut packningen Udskift tætningen Vaihda tiiviste Asendada pitsat
	Sugläppar utnötta Sugelæber nedslidt Imukaulukset kuluneet Imihuulik kulunud	Byt sugläppar Udskift sugelæber Vaihda imukaulukset Vahetage imihuulik

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
	Felaktiga sugläppar Forkerte sugelæber Väärät imukaulukset Vale imihuulik	Använd annan typ av sugläppar Benyt en anden type sugelæber Käytä toista imukaulustyyppiä Kasutage muud tüüpi imihuulikut
Vid andra störningar/felmeddelanden ska Wetrok eller fackpersonal auktoriserad av Wetrok kontaktas. Ved andre driftsforstyrrelser/fejlmeldinger skal man kontakte Wetrok eller fagpersonale, som er autoriseret af Wetrok. Jos esiintyy muita häiriöitä / virheilmoituksia, käänny Wetrok-yhtiön tai Wetrok-yhtiön valtuuttaman ammattihenkilön puoleen. Muude tõrgete/veateadete korral pöörduge Wetroki või selle volitatud spetsialistide poole.		

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Märkspänning:	
Mærkespænding:	230 VAC
Nimellisjännite:	50 Hz
Nimipinge:	
Teoretisk kapacitet:	
Teoretisk effekt:	2000 m ² /h
Teoreettinen teho:	
Teoreetiline võimsus:	
Arbetsbredd:	
Arbejdsbredde:	50 cm
Käyttöleveys:	
Töölaius:	
Bredd böjt sugmunstykke:	
Sugedysebredde, bøjet sugedyse:	78 cm
Imusuuttimen leveys, taitettu:	
Imemisotsiku laius kokkupanduna:	
Färskvattentank:	
Rentvandstank:	55 l
Puhdasvesisäiliö:	
Puhta vee paak:	
Smutsvattentank:	
Spildevandstank:	55 l
Likavesisäiliö:	
Mustaveepaak:	
Effekt borstmotor:	
Effekt børstemotor:	2x300 W
Teho harjamootori:	
Võimsus harjamootor:	
Effekt sugturbin:	
Effekt sugeturbine:	370 W
Teho imuturbiini:	
Võimsus imemisturbiin:	
Nominell effekt för drift:	
Nominel driftsydelse:	750 W
Nimelliskäyttöteho:	
Nimivõimsus:	

Vikt med batterier, utan vatten:	
Vægt med batterier og uden vand:	160 kg
Paino akun kanssa ja ilman vettä:	
Kaal koos akudega, ilma veeta:	
Max-måtte (LxBxH):	
Maks. mål (LxBxH):	132 x 57 x 118 cm
Maksimimitat (PxLxK):	
Max mõõtmed (KxLxS):	
Vakuum:	
Vakuum:	155 mbar
Alipaine:	
Vaakum:	
Borsttryk:	
Børstetryk:	28 kg
Harjapaine:	0,41 N/cm ²
Harjasurve:	
Borstvarvtal:	
Børsteomdrejningstal:	200 1/min
Harjan kierrosnopeus:	
Harja pöörded:	
Ljudtrycksnivå (LpA):	
Støjniveau (LpA):	62 dB(A)
Äänenpainetaso (LpA):	
Mürasurve tase (LpA):	
Ljudtrycksnivå felaktig (KpA):	
Støjniveau unøjagtighed (KpA):	3 dB(A)
Äänenpainetaso epätarkkuus (KpA):	
Mürasurve tase ebatäpsus (KpA):	
Kontrollmärke:	
Kontrolmærke:	✓ CE
Sertifikaattimerkintä:	
Sert:	
Eff. Accelerationsvärde styrhandtag:	
Eff. Accelerationsværdi styr:	< 2.5 (k=1.5) m/s ²
Tehollinen ohjausvarren kiihdytysarvo:	
Lenkstangi käepideme kiirendusväärtus:	

Tekniska data

Tekniske data

Tekniset tiedot

Tehnilised andmed

Stänkvattenskydd:	
Stænkvandsbeskyttelse:	
Roiskesuojaus:	IP X3
Pritsmekaitse:	
Batterityp / kapacitet (torr):	
Batteritype/kapacitet (tør):	24 V/76 Ah
Paristotyyppi/kapasiteetti (kuiva):	24 V/105 Ah
Aku tüüp / mahtuvus (kuiv):	
Batterityp / kapacitet (litium):	25,6 V/41,6 Ah
Batteritype/kapacitet (lithium):	25,6 V/83,2 Ah
Paristotyyppi/kapasiteetti (litium):	25,6 V/124,8 Ah
Aku tüüp / mahtuvus (liitium):	25,6 V/166,4 Ah

Tekniska ändringar

Tekniske ændringer

Tekniset parannukset

Tehnilised täiustused

- Vi förbehåller oss rätten att när som helst genomföra tekniska förändringar på såväl maskinen som förbrukningsmaterial och tillbehör. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.
- Vi forbeholder os til enhver tid ret til tekniske ændringer af maskinen og af forbrugsvarer og tilbehør. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.
- Pidätämme oikeuden tehdä koneeseen, kulutushyödykkeisiin ja lisävarusteisiin teknisiä muutoksia tarvittaessa. Sen vuoksi koneen tiedot saattavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.
- Jätame endile õiguse teha masina juures, samuti kuluvahenditel ja tarvikutel tehnilisi muudatusi. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.

Transport, förvaring

Transport, opbevaring

Kuljetus, varastointi

Transport, hoidmine

Temperaturen får inte understiga min. 5 °C och överskrida max. 40°C i samband med transport och förvaring. Maskinen får endast förvaras inomhus. I samband med transport måste maskinen förpackas och säkras på lämpligt sätt. Om maskinen förvaras skarent och smutsigt vatten tömmas ur och tanken rengörs.

Temperaturen må ikke gå under 5 °C eller overskride maks. 40°C under transport og opbevaring. Maskinen må kun opbevares indendørs. I forbindelse med transport skal maskinen emballeres og sikres på passende måde. Når maskinen skal sættes til opbevaring, skal både det rene og det snavsede vand aftappes og tankene skal rengøres og holdes åbne.

Lämpötila ei saa alitā 5 °C tai ylittää 40°C, kun kuljetat konetta tai varastoit sen. Konetta saa varastoida vain sisätiloissa. Laite on kuljetuksen ajaksi pakattava ja varmistettava. Jos laite varastoidaan, puhdas vesi ja likavesi on tyhjennettävä ja säiliöt puhdistettava sekä pidettävä auki.

Ladustamise ja transportimise ajal ,ei tohi masinat hoitakse alla 5 ° C või 40 ° C maksimumselt. Masinat võib hoida üksnes siseruumides. Masina transpordil peab see olema korralikult pakitud ja kinnitatud. Masina hoidmisel tuleb puhta ja musta vee paagid tühjendada, pesta ja hoida avatuna.

Avfallshantering

Bortskaffelse

Hävittäminen

Jäätmete kõrvaldamine

- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
- Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.



ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING
OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING



Vi
Vi, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Leverantörens namn och adres / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten
erklærer under alment ansvar, at produktet

*Kombimaskin
Gulvskrubbemaskine*

Duomatic Esprit

(Typ av maskin / Maskintype)

50211-50212

(modell - serienummer; år /model - serienummer; årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

*EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008*

(Titel och/eller nummer och publikationsdatum för standarden(erna) eller andra normgivande dokument)
(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna:
iht. bestemmelserne i direktiverne:

*2014/35/EC (EMC)
2014/30/EC (L.V.D.)*

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är:
Ansvarlig for teknisk dokumentation er:

*Jürgen Krenn
Head of Development Machines
Wetrok AG*

Kloten, 20.04.2016

*Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG*

(Ort och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUSDEKLARATSIOON



Vi
Meie *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote
kinnitame omal vastutusel, et toode

*Siivouskone
Küürimisfunktsiooniga imur*

Duomatic Esprit

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

50211-50212

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

*EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008*

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normdokumentide pealkiri ja/või number ning väljandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti: *2014/35/EC (EMC)*
vastavalt järgmistele direktiivide nõuetele: *2014/30/EC (L.V.D.)*

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava taho:
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik:

*Jürgen Krenn
Head of Development Machines
Wetrok AG*

Kloten, 20.04.2016

*Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG*

(Julkaisupaikka ja -päivä)
(väljandmise koht ja kuupäev)

(Valtuutetun edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)
(volitatud isiku nimi ja allkiri või muu ekvivalentne tunnus)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

